

**GIẤY MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM**

**DISCLAIMER**

Tôi tên là: .....................................................................................................................................................

My name is:…………………………………………………………………………………………………

Số chứng minh thư/Hộ chiếu:........................................................................................................................

ID/passport number:.....................................................................................................................................

Tôi xác nhận đã được Vietnam Airlines thông báo và giải thích rõ những ảnh hưởng có thể phát sinh đối với hành khách, hành lý do một hoặc những nguyên nhân dưới đây khi đi trên các chuyến bay của Vietnam Airlines:

I confirm that I have been informed and explained by Vietnam Airlines about potential effects on passengers or baggage due to one or the following reasons when traveling on Vietnam Airlines flights:

*(Đánh dấu vào ô tương ứng):*

*(Check the corresponding boxes):*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Tình trạng sức khỏe của hành khách; những biểu hiện về thể chất, thần kinh có thể gây nguy hiểm cho tất cả phi hành đoàn, hành khách, hành lý trên cùng chuyến bay.  Ghi rõ:.............................................................................................................................................  1. Passenger’s health condition; signs of physical or mental health that can jeopardize all crew, passengers, and baggage on the flight.  Specify: ...................................................................................................................................... | | | | |
|  | 2. Các điều kiện về giấy tờ, an ninh, hải quan, xuất nhập cảnh theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Ghi rõ: ............................................................................................................................................  2. Conditions for documents, security, customs, and immigration as required by the relevant airlines, airports, and countries in the passenger's itineraries.  Specify: ............................................................................................................................................ | | | | |
|  | 3. Tính chất, chất liệu các vật dụng của kiện hành lý; việc đóng gói hành lý  Số thẻ hành lý: ................................................................................................................................  3. Nature and materials of the pieces; baggage packing  Baggage tag number: ................................................................................................................................ | | | | |
|  | 4. Các điều kiện về sức khỏe, giấy tờ, lồng vận chuyển của con vật nuôi theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Chủng loài, giới tính, tuổi, đặc điểm, giấy tờ.... của con vật nuôi: .........................................................................................................................................................  .........................................................................................................................................................  4. Animal’s health conditions, documents, and cages required by the relevant airlines, airports, and countries in the passenger's itineraries.  The breed, sex, age, characteristics, documents, etc. of the animals: .........................................................................................................................................................  ......................................................................................................................................................... | | | | |
|  | 5. Các điều kiện khác  Ghi rõ: ............................................................................................................................................  5. Other conditions  Specify: ............................................................................................................................................ | | | | |
| Thông tin hành trình:  Itinerary: | |  |  |  |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| Flight number | | Date | From | To | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| Flight number | | Date | From | To | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| Flight number | | Date | From | To | |

Tôi đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm pháp lý; không khiếu nại và không yêu cầu bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines, các nhân viên, đại lý bán vé và những người cộng tác của Vietnam Airlines về những rủi ro có thể xảy ra trước, trong hoặc sau khi vận chuyển hành khách, hành lý liên quan đến các chuyến bay do Vietnam Airlines khai thác.

I agree to waive all legal liability; without any complaints and action of claiming for any damages, losses, costs incurred, direct or indirect consequences from Vietnam Airlines, its employees, ticket dealers, and collaborators on possible risks before, during, or after transporting passengers, baggage related to flights operated by Vietnam Airlines.

Trong trường hợp việc vận chuyển nêu trên dẫn đến các thiệt hại, phát sinh chi phí, tôi đồng ý bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines; các hành động khiếu nại chống lại VNA do một bên thứ ba tiến hành.

When the above transport resulting in damages and incurred costs, I agree to indemnify any damages, losses, incurred costs, direct or indirect consequences to Vietnam Airlines and complaint actions against VNA conducted by a third party.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ngày................ tháng.................... năm ...................  Day..................... month..................year ............. |
| **Chữ ký và họ tên của đại diện Vietnam Airlines**  **Signature and full name of Vietnam Airlines representative** | **Chữ ký và họ tên của hành khách/cha mẹ/người được ủy quyền**  **Signature and full name of passenger/passenger's parent/authorized person** |